

## **Kişisel Bilgiler**

**E-posta:** gulcanli@istanbul.edu.tr

**Web:** <http://aves.istanbul.edu.tr/5299/>

## **Eğitim Bilgileri**

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve Edebiyatı, Türkiye 2013 - 2019

Yüksek Lisans, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Eğitimi , Türkiye 2009 - 2012

Lisans, Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi , İngiliz Dili Eğitimi , Türkiye 2004 - 2008

## **Yabancı Diller**

Almanca, B1 Orta

İngilizce, C1 İleri

## **Sertifika, Kurs ve Eğitimler**

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Teaching in The American Classroom, Yale University, 2014

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Advanced Fundamentals of Language Teaching, Yale University Center for Language Study, 2014

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Fundamentals of Language Teaching, Yale University Center for Language Study, 2013

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Propell Workshop for the TOEFL IBT Test, İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Bölümü, 2013

Eğitim Yönetimi ve Planlama, TOEFL Preparation for Study Abroad Workshop, İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Bölümü, 2013

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Wired In or Out- Web Technologies in ELT Classrooms, Yıldız Teknik Üniversitesi, 2012

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Pearson Test of English Academic (PTE), İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Bölümü, 2012

Yabancı Dil, Internationale Sommerkurse 2010, Freie Universitaet Berlin, 2010

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Teacher Refresher Course in England- Methodology and Language Skills, Oxford House College, 2010

## **Yaptığı Tezler**

Doktora, William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Kaynak ve Erek Dizgedeki Çeviri Serüveni: Diliçi Çeviri, Öz-çeviri, Yeniden Çeviri ve Dolaylı Çeviri Kavramları Işığında Bir İnceleme, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü , Batı Diller Ve Edebiyatı Bölümü Diller Ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı , 2019

Yüksek Lisans, The Effect of Culture on Learning Styles- A Research in Turkey , İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Diller Anabilim Dalı/İngiliz Dili Eğitimi Bilim Dalı , 2012

## **Araştırma Alanları**

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Eğitim, Yabancı Diller Eğitimi, İngilizce Eğitimi, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

## **Akademik Unvanlar / Görevler**

## Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- **Bir çeviri eylemi olarak yeniden anlatım: ‘The Hogarth Shakespeare’ projesi**  
CANLI G.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.Ö5, ss.377-386, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **William Faulkner’in Sanctuary Romanının Türkçede Nasıl Adlandırıldığı Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
CANLI G., KARADAĞ A. B.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.14, ss.454-468, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **Relocating Self-Translation from the Interlingual to Intralingual: Faulkner as a Self-Translaauthor**  
CANLI G.  
TransLogos Translation Studies Journal, cilt.1, no.1, ss.41-63, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- **Retranslations of Faulkner’s Sanctuary in Turkish Literature**  
CANLI G., KARADAĞ A. B.  
Advances in Language and Literary Studies, cilt.9, no.3, ss.173-184, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

## Kitap & Kitap Bölümleri

- **Çeviri Üzerine Gözlemler**  
CANLI G.  
Yazınsal Metinden Çizgi Romana: Engereğin Gözündeki Kamaşma Adlı Kitabın Çevirisi Harem , Seda TAŞ , Editör, Hiperayın, İstanbul, ss.173-192, 2019
- **Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara**  
CANLI G.  
Kavramların Ötesinde Bir Çeviri Eylemi: William Faulkner’in Sanctuary Adlı Romanının Türk Erek Dizgesindeki Serüveni , Seda TAŞ , Editör, Hiperayın, İstanbul, ss.285-314, 2018

## Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- **Bir Çeviri Eylemi Olarak Yeniden Anlatım: “The Hogarth Shakespeare” Projesi**  
CANLI G.  
II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 April 2019, ss.37
- **Engereğin Gözündeki Kamaşma Adlı Kitabın Çizgi Roman Uyarlaması Harem Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
CANLI G.  
ASOS 5. Uluslararası Sosyal, Beşeri ve İdari Bilimler Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 25 - 27 October 2018
- **Sanctuary in Translation: A New Conceptual Insight into Translational Practices**  
CANLI G.  
Enriching Translation Studies through Rereadings: A Symposium with Prospective Scholars Discussing Fundamental Issues in Theory and Practice, İstanbul, Türkiye, 28 March 2018, ss.11
- **William Faulkner’in Sanctuary Adlı Romanının Farklı Çeviri Türlerindeki Örnekleri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
CANLI G., KARADAĞ A. B.  
IV. Yıldız Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 21 - 22 December 2017, ss.10
- **Çeviri Edebiyat Belleğimizde William Faulkner: Sanctuary Adlı Romanın Yeniden Çevirileri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**  
CANLI G., KARADAĞ A. B.  
BAKEA, 5. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Türkiye, 4 - 06 October 2017, ss.54-55

## **Bilimsel Hakemlikler**

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Temmuz 2019

## **Burslar**

Fulbright Yabancı Dil Öğretim Asistanlığı (FLTA), Fulbright Programı, 2013 - Devam Ediyor

Yoğunlaştırılmış Dil Kursu, Yabancı Ülkelerin Resmi Kurumları, 2010 - Devam Ediyor

Comenius Hizmetiçi Eğitim, Avrupa Birliği Komisyonu, 2010 - Devam Ediyor

Comenius Asistanlığı, Avrupa Birliği Komisyonu, 2008 - Devam Ediyor